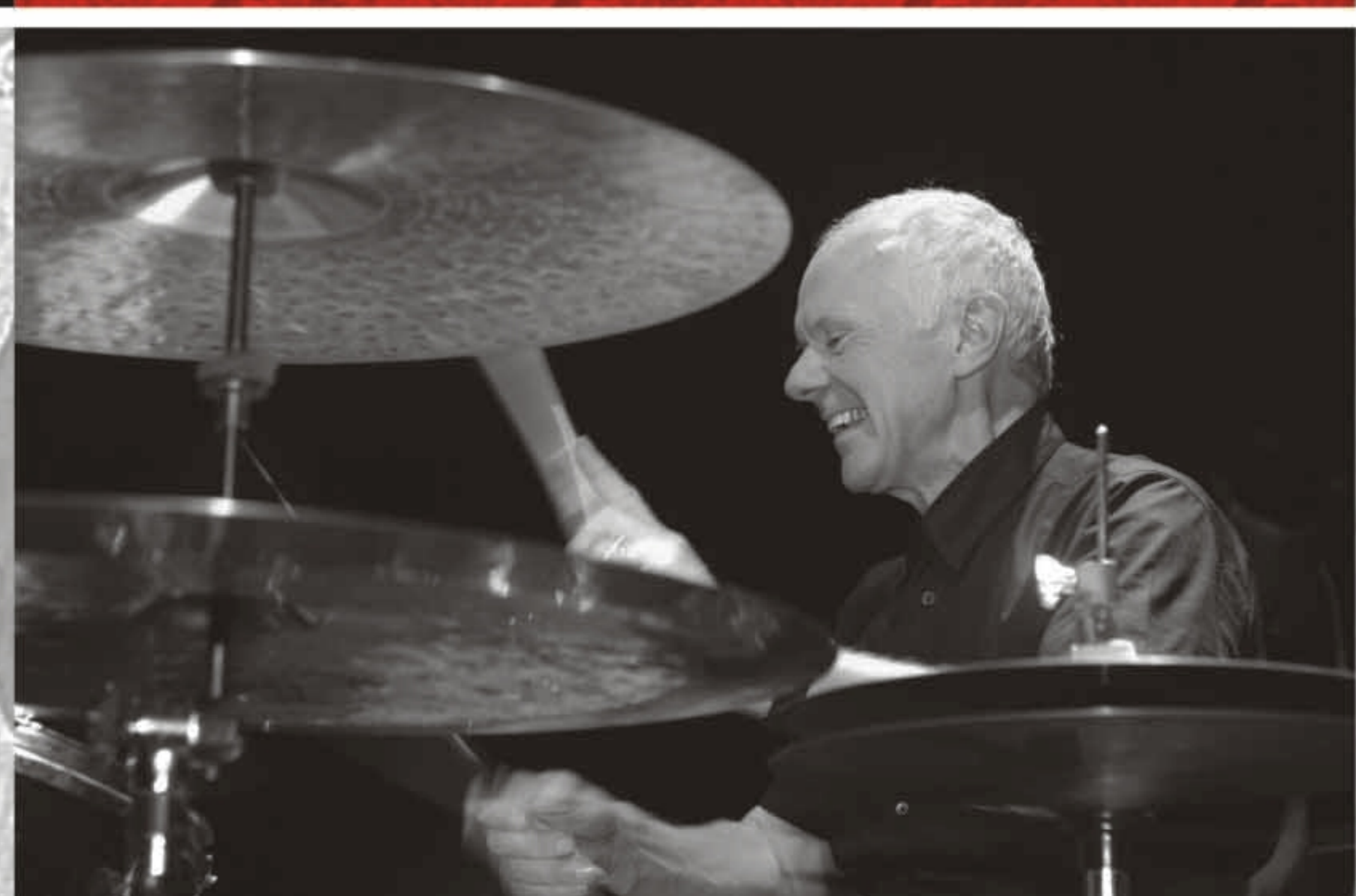
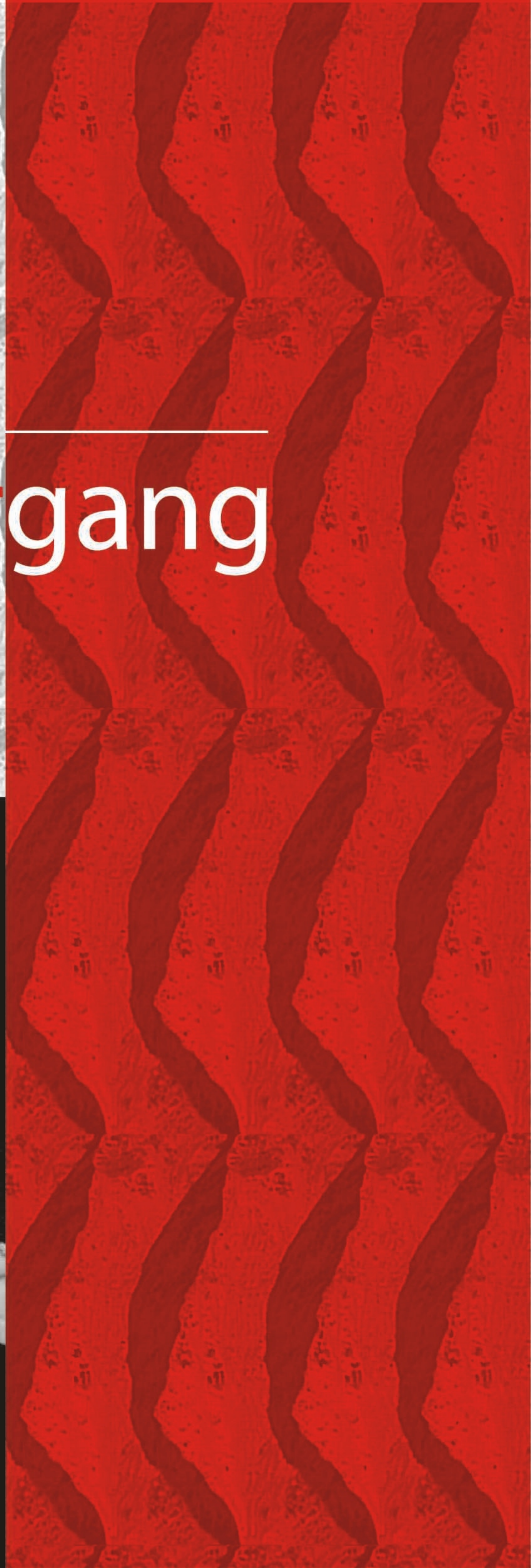


musica e comunità

Kultur im Uebergang



Airola in transizione

27.-28.-29. Luglio – Juli
2007

concerti
Konzerte
mostra
Ausstellung
incontri
Workshop

AIROLO IN TRANSIZIONE vuole essere un momento d'incontro attorno ad alcune proposte innovative per stimolare la riflessione sullo sviluppo futuro in un'area alpina, costretta a cercare nuovi orientamenti dai fenomeni legati alla globalizzazione e all'urbanizzazione.

AIROLO IN TRANSIZIONE vuole esprimere la vocazione storica del luogo quale punto di incontro e di passaggio fra diverse culture.

AIROLO IN TRANSIZIONE è un piccolo festival e soprattutto una festa.

AIROLO IN TRANSIZIONE lädt zu einer Begegnung mit innovativen künstlerischen Auseinandersetzungen ein. Es will zur Reflexion über zukünftige Entwicklungen anregen, in denen alpine Regionen in einer globalen, urban geprägten Welt eine neue Orientierung suchen müssen.

AIROLO IN TRANSIZIONE will der historischen Bedeutung des Ortes als Übergang und Verbindung zwischen verschiedenen Kulturen Ausdruck geben.

AIROLO IN TRANSIZIONE ist ein kleines Festival, das vor allem ein Fest sein will.

AIROLO IN TRANSIZIONE si articola lungo due linee programmatiche interagenti.

Il programma musicale si focalizza sulle forme di musica contemporanea che hanno le loro radici nel jazz, rock e funk, nelle tradizioni della musica popolare e nelle espressioni moderne di musica colta. Attraverso concerti, workshop e proiezioni cinematografiche s'intende offrire alle persone la possibilità di "contaminarsi reciprocamente" e favorire nuove aperture nell'ambito della musica improvvisata.

Il programma di incontri con la comunità ha inizio con una mostra che propone degli spunti in campo artistico, architettonico e della pianificazione del territorio e tematizza le opportunità future di Airolo. Sfocia in momenti di ritrovo fra cittadini ed esperti in questioni socio-economiche, culturali e territoriali. Nell'ambito di workshop e tavole rotonde s'intende stimolare la riflessione e il confronto sui cambiamenti in atto.

AIROLO IN TRANSIZIONE gestaltet sich entlang von zwei zusammenhängenden Programmschienen. Ein musikalisches Programm als Präsentation zeitgenössischer Musik, die ihre Wurzeln im Jazz, Rock, Funk, aber auch in traditionellen Formen der Volksmusik und der modernen Klassik hat und gegenseitige Bezüge herstellt. In den Konzerten, einem Workshop und einem Film wird insbesondere die musikalische Improvisation betont, die eine Kultur des Einbezugs neuer externer Impulse entwickelt.

Ein Programm mit Begegnungen und Gesprächen über Zukunftsoptionen alpiner Gemeinden. Es beginnt mit einer Ausstellung über Aspekte des gegenwärtigen Lebens in Airolo und seine Zukunftsperspektiven. Ortsfremde zeigen darin auf künstlerische, architektonische oder raumplanerische Weise ein Bild, das sie von der Gemeinde gewonnen haben. Reaktionen auf diese Aussenbilder, sowie Ideen und Ansätze für die weitere Entwicklung des Ortes sollen dann in einer Podiumsdiskussion von ExpertInnen und in einem Workshop mit BewohnerInnen der Gemeinde formuliert werden.

MUSICA IN TRANSIZIONE

Il profilo musicale della rassegna airolese è all'insegna della **transizione**.

Dal patrimonio popolare d'ispirazione alpestre alle suggestioni vocali e sperimentali moderne (Albin Brun & Bruno Amstad); dal jazz e dall'esperienza della composizione istantanea alla bellezza quasi sinfonica di un folklore immaginario (Pierre Favre Ensemble) dalle sonorità sofisticate del mendrisiense "uomo-violoncello-orchestra" (Zeno Gabaglio) all'omaggio contemporaneo a temi letterari di scrittori della Svizzera italiana con il gruppo Musicisti Artigiani, ben radicato nella regione Tre Valli. Tuttavia filo rosso non sono le ibridazioni spesso scontate ormai di moda, ma la ricerca nello spirito della nuova musica improvvisata.

Die musikalischen Veranstaltungen in Airolo stehen im Zeichen des **Übergangs**.

Sie verbinden ein volksmusikalisches Erbe alpiner Prägung mit modernen und experimentellen Einflüssen (Albin Brun & Bruno Amstad); sie bewegen sich zwischen dem „instant-composing“ des modernen Jazz und den fast sinfonischen Formen des „folklore imaginaire“ (Pierre Favre Ensemble); sie gehen vom elaborierten Klang des Cellisten und Ein-Mann-Orchester (Zeno Gabaglio) bis zur aktuellen Hommage an literarische Motive von Autoren der italienischen Schweiz durch die Gruppe Musicisti Artigiani, die ihre Wurzeln in der Region Tre Valli hat. Der rote Faden bei alledem liegt nicht in der Produktion billiger modischer Hybridformen, sondern bei einer Suche im Geist einer neuen improvisierten Musik.

Venerdì 27 luglio / Salone Olimpia

17'00 Inaugurazione della rassegna e apertura della mostra
18'00 Concerto Albin Brun & Bruno Amstad
Albin Brun sassofoni, schwyzerörgeli, e altro,
Bruno Amstad voce, elettronica, percussioni

Venerdì 27 luglio / Cinema Leventina

20'30 Film Pierre Favre – Poetry in Motion
Documentario di Pio Corradi
produzione Rosmarie Meyer, Klanghotel Schweizer Fernsehen SF 2006,
70 minuti
Il film è seguito dal documentario „Le città alpine“ di Sergio Agustoni

Sabato 28 luglio / Musica in piazza

11'00 Jass / Piazzetta Fiūra
Marcel Oetiker schwyzerörgeli, Christian Winiker chitarra,
Richard Hugener basso elettrico

13'00 Trio Dassé - Muto - Santilli / Piazzetta Fiūra
Marco Santilli sassofono, Giordano Muto sassofono,
Mauro Dassié chitarra elettrica

15'00 Pflanzplätz / Piazza Motta
Simon Dettwiler schwyzerörgeli, Thomas Aeschbacher schwyzerörgeli,
Jürg Nietlisbach contrabbasso

Sabato 28 luglio / Palestra

19'45/24'00 Concerto
Musicisti Artigiani
Luisa Beffa fisarmonica, Lorenza Vaccaro violino, Andrea Menafrà chitarra,
Domenico Ceresa contrabbasso, Marco Castiglioni percussioni

Zeno Gabaglio Solo
Zeno Gabaglio violoncello

Pierre Favre Ensemble
Pierre Favre percussioni, Frank Kroll sassofono soprano e clarinetto
basso, Bänz Oester contrabbasso,
Philippe Schaufelberger chitarra, Wolfgang Zwiauer basso elettrico

Domenica 29 luglio / Musica in piazza

11'30 BB Band / Piazzale Chiesa
Hilaria Kramer tromba, Ivan Lombardi contrabbasso,
Mattia Loetscher turntable
Renaud Millet-Lacombe Hammond e sintetizzatore

13'30 Filarmonica Airolese / Piazza Motta
Maurizio Fabbro direttore

Venerdì 27 luglio 14'00-16'00
Sabato 28 luglio 9'00-12'00
Domenica 29 luglio 9'00-11'00

Workshop d'improvvisazione musicale con Pierre Favre / sala prove Filarmonica

A interessati e scolari della Leventina è offerta la possibilità di partecipare a un **Workshop di improvvisazione musicale con strumenti di percussione**. Il corso si svolgerà durante tre sessioni dal venerdì alla domenica. Per informazioni rivolgersi a Leventina Turismo (Tel. 091-869 15 33). Le iscrizioni vanno a maurizio.fabbro@mbsa.ch.

COMUNITÀ IN TRANSIZIONE

5 luglio – 10 agosto / Via S. Gottardo, percorso di vetrine Mostra

Mostra elaborata dagli artisti Armin Chodzinski, Annatina Caprez, Jean Odermatt Christian Ratti, Eliane Rütishauser e dagli studenti della Scuola universitaria professionale di Zurigo (Kunsthochschule) e del dipartimento d'architettura del Politecnico zurighese.

L'esposizione parte da interviste e osservazioni fatte in loco dai partecipanti durante un soggiorno precedente di una settimana.

Docenti: Franziska Koch artista, Cordula Püstow architetto,
Dagmar Reichert geografa della cultura e Christian Schmid geografo e sociologo.

Venerdì 27 luglio / Cinema Leventina

20'30 Film Le città alpine
Documentario di Sergio Agustoni,
per la rubrica microMACRO della TSI 2007,
36 minuti
Il film comincia dopo la proiezione di "Poetry in motion" di Pio Corradi

Sabato 28 luglio / Sala comunale

16'00-18'00 Tavola rotonda
"Quale futuro per i comuni alpini ?"

Il dibattito verte sulle opzioni possibili per i comuni montani nel modellare il loro futuro agendo attivamente ai rapidi mutamenti socio-economici, culturali e ambientali.

Unterschiedliche Möglichkeiten alpiner Gemeinden, den laufenden sozio-ökonomischen, kulturellen und ökologischen Veränderungen in aktiver Weise zu begegnen, werden dargestellt und diskutiert.

Moderatore: Sergio Agustoni giornalista TSI
Partecipanti: Rita Bressa sindaca di Cimolais – Friuli Venezia Giulia, Armin Chodzinski artista, Kälin Emil Capo Gruppo di controllo PREGO, Dagmar Reichert geografa della cultura, Angelo Rossi economista ed ex-direttore SUPSI, Christian Schmid geografo e sociologo

Domenica 29 luglio / Palestra Invito di partecipazione !

15'00 – 17'00 Workshop con la popolazione
"Il futuro di Airolo – Spunti e idee"

Un incontro che si svolgerà con e tra la popolazione, a partire dai contenuti della mostra e della tavola rotonda degli esperti e lasciandosi ispirare dai lavori dei bambini delle scuole di Airolo, che saranno esposti in sala. S'intende stimolare la partecipazione dei cittadini per trovare insieme nuove idee in parte anche utopiche e nuovi temi concreti di rapida realizzazione.

Ausgehend von der Ausstellung und der Podiumsdiskussion des Vortags, sowie von im Saal ausgestellten Arbeiten von Schülern von Airolo sollen hier die EinwohnerInnen des Ortes zu Wort kommen: welche Ideen und Ansätze – utopische aber auch ganz konkrete zu verwirklichende – sehen sie für ihren Ort ?

Moderatori: Paolo Buletti docente, Dagmar Reichert geografa della cultura
Partecipanti: la comunità di Airolo e persone interessate sono caldamente invitate

BIGLIETTI PREZZI PRENOTAZIONI

L'entrata al concerto di sabato sera costa 25 CHF (15 CHF giovani / AVS)

Eventuali prenotazioni sono da effettuare presso Leventina Turismo, Tel. 091-869 15 33
Sarà messo in vendita pure un pin per sostenitori di 5 CHF o più (offerta libera).

INFORMAZIONI

Il sito www.airolointransizione.ch informa sul programma.
Leventina Turismo 091 869 15 33 www.leventinatiturismo.ch

ORGANIZZAZIONE

Iniziativa e coordinazione: Fernanda Pedrina (programma musicale),
Dagmar Reichert (programma incontri con la comunità)

Collaboratori: Sergio Agustoni, Romana Camani, Maurizio Fabbro, Edi Mottini, Peter Nobs,
Francesca Pedrina, Eliane Pedrini, Alfonso Ramelli, Patrizia Schilbler

Grafica : **G&S graficità and sonora** – studio grafico capponi – bellinzona
In collaborazione con :
studio habitat.ch di francesca pedrina – airolo

Programma

Programma

concerti
Konzerte
mostra
Ausstellung
incontri
Workshop

27.-28.-29. Luglio – Juli
2007

musica e comunità
Kultur im Uebergang

sponsoring



comune di airolo

Patrizia e Franco
Schilbler-Perranghler

TENCONI

RAIFFEISEN
Sede di Airolo



Swiss Foundations



Sophie und Karl
Binding Stiftung

AET